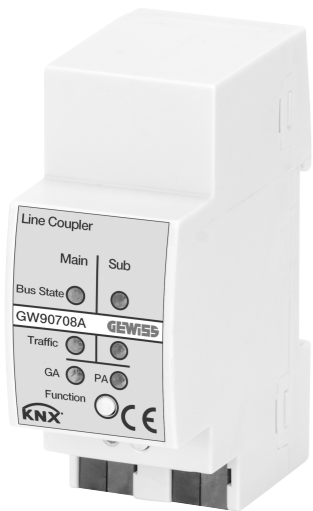
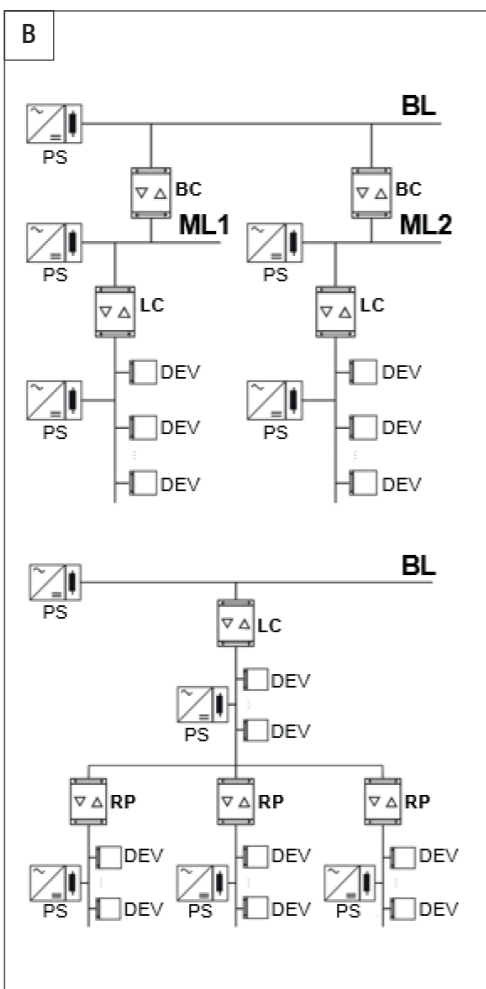
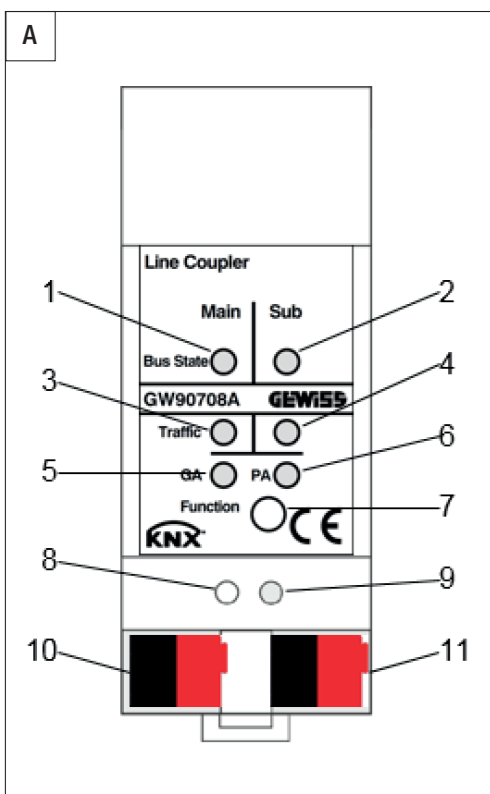


Accoppiatore di linea campo KNX - DIN - KNX field line coupler - DIN - Coupleur de ligne de champ KNX - DIN - KNX Bereichs-/Linienkoppler - DIN - Acoplador de línea de campo KNX - DIN - Acoplador de linha campo KNX - DIN - Koppelaar veldlijn KNX - DIN - Linijski sprežnik KNX - DIN - Območni/linijski sklopnik KNX - DIN - Cuplor linie de câmp KNX - DIN.



GW 90708A



ITALIANO

Attenzione! La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo attenendosi alle istruzioni qui riportate. Pertanto è necessario leggerle e conservarle. I prodotti Chorus devono essere installati conformemente a quanto previsto dalla norma CEI 64-8 per gli apparecchi per uso domestico e similare, in ambienti non polverosi e dove non sia necessaria una protezione speciale contro la penetrazione di acqua. L'organizzazione di vendita GEWISS è a disposizione per chiarimenti e informazioni tecniche. Attenzione: seguire le regole per la corretta installazione degli impianti automatizzati. Gewiss SpA si riserva il diritto di apportare modifiche al prodotto descritto in questo manuale in qualsiasi momento e senza alcun preavviso.

ATTENZIONE: L'installazione del dispositivo deve essere effettuata esclusivamente da personale qualificato, seguendo la normativa vigente e le linee guida per l'installazione KNX.

ATTENZIONE: I cavi di segnale del bus non utilizzati e il conduttore di continuità elettrica non devono mai toccare elementi sotto tensione o il conduttore di terra!

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

- n. 1 Accoppiatore di linea campo KNX - da guida DIN
- n. 2 Morsetti bus
- n. 1 Manuale di installazione

IN BREVE

L'accoppiatore di linea campo KNX - da guida DIN permette di collegare una linea principale KNX-TP con una linea secondaria KNX-TP, fornendo isolamento galvanico tra le due linee collegate.

La funzione del dispositivo è quella di filtrare il traffico tra le due linee (accoppiatore) o quella di inoltrare i pacchetti dalla linea principale alla secondaria (ripetitore). L'accoppiatore può essere usato per collegare una linea ad una linea principale o una linea principale ad una linea dorsale.

Il dispositivo è dotato di (Figura A):

1. LED di stato linea principale
2. LED di stato linea secondaria
3. Main line data traffic status LED
4. Secondary line data traffic status LED
5. Status LED for forwarding group addresses
6. LED di stato inoltro degli indirizzi fisici
7. Tasto funzione manuale
8. LED di programmazione
9. Tasto di programmazione
10. Morsetto di collegamento per la linea principale
11. Morsetto di collegamento per la linea secondaria

FUNZIONI

Le funzioni che il dispositivo può svolgere sono illustrate sono (Figura B):

- Accoppiatore di linea (LC)**
Indirizzo fisico X.Y.O. Collegamento di una linea principale (HL) con una linea di campo. L'accoppiatore appartiene logicamente alla linea di campo.
- Accoppiatore di area (BC)**
Indirizzo fisico X.O.O. Collegamento di una linea principale (HL) con una linea dorsale (BL). L'accoppiatore appartiene logicamente alla linea principale.
- Ripetitore (RP)**
Indirizzo fisico X.Y.Z. Trasmissione e ripetizione di telegrammi su una linea senza filtro. Divisione di una linea in max. 4 segmenti di linea indipendenti con max. 3 ripetitori collegati in parallelo per linea. Ciascun segmento di linea richiede un alimentatore KNX (PS) dedicato.

MONTAGGIO

- Montare il dispositivo su guida DIN da 35 mm nel seguente modo:
1. Inserire l'aggancio superiore del dispositivo nella guida DIN.
 2. Ruotare il dispositivo e bloccarlo sulla guida DIN agendo sulla linguetta di fissaggio

MANUTENZIONE

Il dispositivo non necessita di manutenzione. Per un'eventuale pulizia adoperare un panno asciutto.

PROGRAMMAZIONE

Il dispositivo deve essere configurato con il software ETS.

Informazioni dettagliate sono contenute nel manuale Tecnico disponibile sul sito (www.gewiss.com).

DATI TECNICI

Comunicazione	Bus KNX
Alimentazione	Via KNX BUS, 29 V dc SELV dalla linea principale
Assorbimento corrente dal bus	circa 27 mA dalla linea principale circa 3 mA dalla linea secondaria
Cavo bus	KNX TP1
Elementi di comando	1 tasto di programmazione 1 tasto funzione manuale
Elementi di visualizzazione	1 LED rosso di programmazione 1 LED di stato linea principale 1 LED di stato linea secondaria 1 LED di stato traffico dati linea principale 1 LED di stato traffico dati linea secondaria 1 LED di stato inoltro degli indirizzi di gruppo 1 LED di stato inoltro degli indirizzi fisici
Ambiente di utilizzo	Interno, luoghi asciutti
Temperatura di funzionamento	-5 ÷ +45 °C
Temperatura di stoccaggio	-20 ÷ +60 °C
Umidità relativa	Max 93% (non condensante)
Connessione al bus	2 Morsetti ad innesto, 2 pin Ø 1 mm
Grado di protezione	IP20
Dimensione	4 moduli DIN
Riferimenti normativi	Direttiva bassa tensione 2014/35/EU Direttiva compatibilità elettromagnetica 2014/30/EU, EN 50491, EN 60669-2-1, EN 61000-6-2
Certificazioni	KNX

ENGLISH

Attention! The safety of this appliance is only guaranteed if all the instructions given here are followed scrupulously.

These should be read thoroughly and kept in a safe place. Chorus products can be installed in environments which are dust-free and where no special protection against the penetration of water is required. They shall be installed in compliance with the requirements for household devices set out by the national standards and rules applicable to low-voltage electrical installations which are in force in the country where the products are installed, or, when there are none, following the international standard for low-voltage electrical installations IEC 60364, or the European harmonization document HD 60364. Gewiss sales organization is ready to provide full explanations and technical data on request.

ATTENTION: the device must only be installed by qualified personnel, observing the current regulations and guidelines for KNX installations.

ATTENTION: the unused BUS signal cables, and the electrical continuity conductor, must never touch any live elements or the earthing conductor!

PACK CONTENTS

- 1 KNX field line coupler - from DIN rail
- 2 Bus terminals
- 1 installation manual

BRIEFLY

The KNX field line coupler (from DIN rail) is used to connect a main KNX-TP line with a secondary KNX-TP line, providing galvanic insulation between the two.

The device filters the traffic between the two lines (coupler) or forwards packs from the main line to the secondary one (repeater). The coupler can be used to connect a line to a main line or a main line to a backbone line.

The device is fitted with (Figure A):

1. Main line status LED
2. Secondary line status LED
3. Main line data traffic status LED
4. Secondary line data traffic status LED
5. Status LED for forwarding group addresses
6. Status LED for forwarding physical addresses
7. Manual function key
8. LED for programming
9. Button key for programming
10. Connection terminal for the main line
11. Connection terminal for the secondary line

FUNCTIONS

The functions that the device can perform are (Figure B):

- Line coupler (LC)**
Physical address X.Y.O. Connection of a main line (HL) with a field line. Logically, the coupler belongs to the field line.
- Area coupler (BC)**
Physical address X.O.O. Connection of a main line (HL) with a backbone line (BL). Logically, the coupler belongs to the main line.
- Repeater (RP)**
Physical address X.Y.Z. Transmission and repetition of telegrams on a line without a filter. Division of a line into max. 4 independent line segments with max. 3 repeaters connected in parallel for each line. Each line segment requires its own KNX power supply (PS).

ASSEMBLY

Assemble the device on a 35mm DIN rail in the following way:

1. Insert the upper device coupling in the DIN rail.
2. Rotate the device, then lock it in place on the DIN rail by means of the fixing tab.

MAINTENANCE

The device does not require any maintenance. Use a dry cloth if cleaning is required.

PROGRAMMING

The device must be configured with the ETS software.

Detailed information is given in the Technical Manual available on the website (www.gewiss.com).

TECHNICAL DATA

Communication	KNX BUS
Power supply	Via KNX BUS, 29V DC SELV from the main line
Current absorbed by bus	Approx. 27 mA from the main line Approx. 3 mA from the secondary line
Bus cable	KNX TP1
Command elements	1 programming key 1 manual function key 1 red LED for programming
Display elements	1 main line status LED 1 secondary line status LED 1 main line data traffic status LED 1 secondary line data traffic status LED 1 status LED for forwarding group addresses 1 status LED for forwarding physical addresses
Usage environment	Dry indoor places
Operating temperature	-5 to +45°C
Storage temperature	-20 to +60°C
Relative humidity	Max. 93% (non-condensative)
Connection to the bus	2 coupling terminals, 2 pins, Ø 1 mm
Degree of protection	IP20
Size	4 DIN modules
Reference standards	Low Voltage Directive 2014/35/EU Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU, EN 50491, EN 60669-2-1, EN 61000-6-2
Certifications	KNX

FRANÇAIS

Attention ! La sécurité de cet appareil n'est garantie que si toutes les instructions données ici sont suivies scrupuleusement. Il convient de les lire attentivement et de les conserver en lieu sûr. Les produits de la série Chorus peuvent être installés dans un environnement exempt de poussière et où aucune protection spéciale contre la pénétration d'eau n'est nécessaire. Ils doivent être installés en conformité avec les exigences relatives aux appareils à usages domestiques et analogues prévues par les normes et règles nationales applicables aux installations électriques à basse tension en vigueur dans le pays où les produits sont installés, ou, en leur absence, en respectant la norme internationale relative aux installations électriques à basse tension CEI 60364, ou le document d'harmonisation européen HD 60364. Le réseau de vente de Gewiss est prêt à fournir des explications complètes et des données techniques sur demande.

ATTENTION : L'installation du dispositif doit exclusivement être exécutée par un personnel qualifié, en observant la réglementation en vigueur et les lignes directrices de l'installation KNX.

ATTENTION : Les câbles de signal du bus non utilisés et le conducteur de continuité électrique ne doivent jamais toucher des éléments sous tension ou le conducteur de terre !

CONTENU DE LA CONFECTION

- 1 Coupleur de ligne de champ KNX - sur rail DIN
- 2 Bornes bus
- 1 Manuel d'installation

EN SYNTHÈSE

Le coupleur de ligne de champ KNX - sur rail DIN permet de raccorder une ligne principale KNX-TP à une ligne secondaire KNX-TP, en fournissant un isolement galvanique entre les deux lignes raccordées.

La fonction du dispositif est de filtrer le trafic entre les deux lignes (coupleur) ou bien de transmettre les paquets de la ligne principale à la ligne secondaire (répétiteur). Le coupleur peut être utilisé dans le raccordement d'une ligne à une ligne principale ou bien d'une ligne principale à une ligne dorsale.

Le dispositif est équipé de (Figure A) :

1. Voyant d'état de la ligne principale
2. Voyant d'état de la ligne secondaire
3. Voyant d'état du trafic de données de la ligne principale
4. Voyant d'état du trafic de données de la ligne secondaire
5. Voyant d'état de la transmission des adresses de groupe
6. Voyant d'état de la transmission des adresses physiques
7. Touche-fonction manuelle
8. Voyant de programmation
9. Touche de programmation
10. Borne de raccordement pour la ligne principale
11. Borne de raccordement pour la ligne secondaire

FONCTIONS

Les fonctions que le dispositif peut réaliser sont illustrées sur la Figure B :

- Coupleur de ligne (LC)**
Adresse physique X.Y.O. Raccordement d'une ligne principale (HL) à une ligne de champ. Le coupleur appartient logiquement à la ligne de champ.
- Coupleur de zone (BC)**
Adresse physique X.O.O. Raccordement d'une ligne principale (HL) à une ligne dorsale (BL). Le coupleur appartient logiquement à la ligne principale.
- Répétiteur (RP)**
Adresse physique X.Y.Z. Transmission et répétition de télégrammes sur une ligne sans filtre. Division d'une ligne en 4 segments de ligne indépendants au maximum, avec 3 répétiteurs, au maximum, raccordés en parallèle par ligne. Chacun des segments de ligne requiert un alimentateur KNX (PS) dédié.

MONTAGE

Monter le dispositif sur le rail DIN de 35 mm de la manière suivante :

1. Insérer l'accrochage supérieur du dispositif sur le rail DIN.
2. Tourner le dispositif et le bloquer sur le rail DIN en agissant sur la languette de fixation

ENTRETIEN

Le dispositif n'exige aucun entretien. Pour le nettoyage, utiliser un chiffon sec.

PROGRAMMATION

Le dispositif doit être configuré avec le logiciel ETS.

De plus amples informations sont reportées dans le manuel technique, disponible sur le site (www.gewiss.com).

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Communication	Bus KNX
Alimentation	Par bus KNX, 29 Vcc SELV de la ligne principale
Consommation de courant sur le bus	environ 27 mA de la ligne principale environ 3 mA de la ligne secondaire
Câble bus	KNX TP1
Éléments de commande	1 touche de programmation 1 touche-fonction manuelle 1 voyant rouge de programmation 1 voyant d'état de la ligne principale 1 voyant d'état de la ligne secondaire 1 voyant d'état de transmission des adresses de groupe
Éléments de visualisation	1 voyant d'état de la ligne principale 1 voyant d'état de la ligne secondaire 1 voyant d'état du trafic de données de la ligne principale 1 voyant d'état du trafic de données de la ligne secondaire 1 voyant d'état de transmission des adresses physiques
Ambiance d'utilisation	Intérieur, endroits secs
Température de service	-5 à +45 °C
Température de stockage	-20 à +60 °C
Humidité relative	Max 93% (sans condensation)
Connexion au bus	2 Bornes à fiches, 2 broches Ø 1 mm
Indice de protection	IP 20
Dimension	4 modules DIN
Références normatives	Directive basse tension 2014/35/EU Directive sur la compatibilité électromagnétique 2014/30/EU, EN 50491, EN 60669-2-1, EN 61000-6-2
Certifications	KNX

DEUTSCH

Achtung! Die Gerätesicherheit wird nur gewährleistet, wenn diese Anweisungen strikt eingehalten werden. Diese Unterlagen sorgfältig durchlesen und sicher aufbewahren. Die Produkte der Baureihe Chorus können in staubfreier Umgebung installiert werden, in der kein spezieller Schutz gegen das Eindringen von Wasser notwendig ist. Sie müssen in Übereinstimmung mit den Vorschriften für Haushaltsgeräte installiert werden, die durch die im Installationsland geltenden Normen und Bestimmungen für Niederspannungsanlagen geregelt werden. Falls solche nicht vorgesehen sind, muss man die internationale Norm für Niederspannungsanlagen, IEC 60364, oder das Europäische Harmonisierungsdokument HD 60364 beachten. Für genauere Informationen und technische Daten wenden Sie sich bitte an den Vertrieb von Gewiss.

ACHTUNG: Die Installation des Geräts darf ausschließlich durch qualifiziertes Fachpersonal unter Beachtung der geltenden Bestimmungen und der Richtlinien für KNX-Installationen durchgeführt werden.

ACHTUNG: Die nicht benutzten Bus-Signalkabel und der Beidraht dürfen niemals unter Spannung stehende Elemente oder den Erdungsleiter berühren!

PACKUNGSIHALT

- 1 KNX Bereichs-/Linienkoppler - für DIN-Schiene
- 2 Busklemmen
- 1 Installationshandbuch

KURZBESCHREIBUNG

Der KNX Bereichs-/Linienkoppler - für DIN-Schiene verbindet datentechnisch eine KNX-TP Hauptlinie mit einer untergeordneten KNX-TP Linie und gewährleistet eine galvanische Trennung zwischen diesen beiden Linien.

Dieses Gerät hat die Aufgabe den Verkehr zwischen den beiden Linien (Koppler) zu filtern oder die Datenpakete von der Hauptlinie zur untergeordneten Linie (Verstärker) weiterzuleiten. Der Koppler kann zum Verbinden einer Linie mit einer Hauptlinie oder einer Hauptlinie mit einer Backbone-Linie verwendet werden.

Das Gerät verfügt über (Abbildung A):

1. Status-LED Hauptlinie
2. Status-LED untergeordnete Linie
3. Status-LED Datenverkehr Hauptlinie
4. Status-LED Datenverkehr untergeordnete Linie
5. Status-LED Weiterleitung der Gruppenadressen
6. Status-LED Weiterleitung der physischen Adressen
7. Taste für Handbetrieb
8. Programmierled
9. Programmieraste
10. Anschlussklemme für die Hauptlinie
11. Anschlussklemme für die untergeordnete Linie

FUNKTIONEN

Die Funktionen dieses Geräts werden nachstehend dargestellt (Abbildung B):

- Linienkoppler (LC)**
Physische Adresse X.Y.O. Verbindung einer Hauptlinie (HL) mit einer Bereichsline. Der Koppler ist logisch der Bereichsline zugeordnet.
- Bereichskoppler (BC)**
Physische Adresse X.O.O. Verbindung einer Hauptlinie (HL) mit einer Backbone-Linie (BL). Der Koppler ist logisch der Hauptlinie zugeordnet.
- Verstärker (RP)**
Physische Adresse X.Y.Z. Übertragung und Verstärkung von Telegrammen auf einer Linie ohne Filter. Unterteilung einer Linie in max. 4 unabhängige Liniensegmente mit maximal 3 parallel geschalteten Verstärkern pro Linie. Jedes Liniensegment benötigt ein eigenes KNX Netzgerät (PS).

MONTAGE

Das Gerät wie folgt an einer 35mm-DIN-Schiene montieren:

1. Die obere Einrastbefestigung des Geräts in die DIN-Schiene einsetzen.
2. Das Gerät drehen und es auf der DIN-Schiene blockieren, indem auf die Befestigungslasche eingewirkt wird

WARTUNG

Das Gerät bedarf keiner Wartung. Für eine eventuelle Reinigung einen trockenen Lappen benutzen.

PROGRAMMIERUNG

Das Gerät muss mit der Software ETS konfiguriert werden.

Genauere Informationen sind im Technischen Handbuch auf der Website (www.gewiss.com) verfügbar.

TECHNISCHE DATEN

Kommunikation	KNX-Bus
Spannungsversorgung	Über KNX-Bus, 29 V DC SELV über die Hauptlinie
Stromaufnahme vom Bus	ca. 27 mA über die Hauptlinie ca. 3 mA über die untergeordnete Linie
Buskabel	KNX TP1
Steuerelemente	1 Programmieraste 1 Taste für Handbetrieb 1 rote Programmierled
Anzeigeelemente	1 Status-LED Hauptlinie 1 Status-LED untergeordnete Linie 1 Status-LED Datenverkehr Hauptlinie 1 Status-LED Datenverkehr untergeordnete Linie 1 Status-LED Weiterleitung der Gruppenadressen 1 Status-LED Weiterleitung der physischen Adressen
Einsatzumgebung	Trockene Innenräume
Betriebstemperatur	-5 ÷ +45 °C
Lagererperatur	-20 ÷ +60 °C
Relative Feuchte	Max 93% (nicht kondensierend)
Busanschluss	2 Schnelleinrastende Klemmen, 2 Pins Ø 1 mm
Schutzart	IP20
Abmessungen	4 DIN-Teilungseinheiten
Normenbezug	Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EG Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EG, EN 50491, EN 60669-2-1, EN 61000-6-2
Zertifizierungen	KNX

ESPAÑOL

¡Atención! La seguridad de este aparato está garantizada solamente si se respeta­n meticulosamente todas las instrucciones aquí presentadas.

Cabe leer detenidamente estas instrucciones y guardarlas en un sitio seguro. Los productos de la serie Chorus se pueden instalar en emplazamientos libres de polvo y donde no se exija una protección especial contra la penetración de agua. Ellos tienen que ser instalados en conformidad con los requisitos para los aparatos para uso doméstico dictados por las normas y los reglamentos nacionales aplicables a las instalaciones eléctricas de baja tensión vigentes en el país don­de se instalan los productos, o, si en dicho país no existen normas, en conformi­dad con la norma internacional para instalaciones eléctricas de baja tensión CEI 60364 o a la norma europea armonizada HD 60364.

La organización de ventas de Gewiss está a disposición para proporcionar aclaraciones y datos técnicos si se solicitan.

¡ATENCIÓN! La instalación del dispositivo debe efectuarla exclusivamente personal cualificado, siguiendo la normativa vigente y las directrices para la instalación KNX.

ATENCIÓN! ¡Los cables de señal del BUS no utilizados y el conductor de continuidad eléctrica no deben tocar nunca elementos en tensión o el conductor de tierra!

CONTENIDO DEL ENVASE

1 Acoplador de línea de campo KNX - para carril DIN
2 Bornes de bus
1 Manual de instalación

EN SÍNTESIS

El acoplador de línea de campo KNX - para carril DIN permite conectar la línea principal KNX-TP con una línea secundaria KNX-TP, brindando aislamiento galvánico entre las dos líneas conectadas.

La función del dispositivo es filtrar el tráfico entre las dos líneas (acoplador) o enviar los paquetes de la línea principal a la línea secundaria (repetidor). El acoplador puede ser utilizado para conectar una línea a una línea principal o una línea principal a una línea dorsal.

El dispositivo está dotado de (Figura A):

- LED de estado de la línea principal
- LED de estado de la línea secundaria
- LED de estado del tráfico de datos de la línea principal
- LED de estado del tráfico de datos de la línea secundaria
- LED de estado del envío de las direcciones de grupo
- LED de estado del envío de las direcciones físicas
- Tecla de la función manual
- LED de programación
- Tecla de programación
- Borne de conexión para la línea principal
- Borne de conexión para la línea secundaria

FUNCIONES

Las funciones del dispositivo se detallan en la (Figura B):

Acoplador de línea (LC)

Dirección física X.Y.O. Conexión de una línea principal (HL) con una línea de campo. El acoplador pertenece lógicamente a la línea de campo.

Acoplador de área (BC)

Dirección física X.O.O. Conexión de una línea principal (HL) con una línea dorsal (BL). El acoplador pertenece lógicamente a la línea principal.

Repetidor (RP)

Dirección física X.Y.Z. Transmisión y repetición de telegramas en una línea sin filtro. División de una línea máx. de 4 segmentos de línea independientes, con un máx. de 3 repetidores conectados paralelamente por línea. Cada segmento de línea necesita un alimentador KNX (PS) especial.

MONTAJE

Montar el dispositivo en el carril DIN de 35 mm de la siguiente manera:

- Introducir el anclaje superior del dispositivo en el carril DIN.
- Girar el dispositivo y bloquearlo en el carril DIN utilizando la lengüeta de fijación

MANTENIMIENTO

El dispositivo no necesita mantenimiento. Para una eventual limpieza, utilizar un paño seco.

PROGRAMACIÓN

El dispositivo se debe configurar con el software ETS. Se adjunta información detallada en el manual Técnico disponible en el sitio web (**www.gewiss.com**).

DATOS TÉCNICOS

Comunicación Alimentación	Bus KNX <p>Mediante BUS KNX, 29 V dc SELV de la línea principal</p>
Absorción de corriente del bus	aprox. 27 mA de la línea principal <p>aprox. 3 mA de la línea secundaria</p>
Cable BUS Elementos de mando	1 tecla de programación <p>1 Tecla de función manual</p>
Elementos de visualización	1 LED rojo de programación <p>1 LED de estado de la línea principal</p> <p>1 LED de estado de la línea secundaria</p> <p>1 LED de estado del tráfico de datos de la línea principal</p> <p>1 LED de estado del tráfico de datos de la línea secundaria</p> <p>1 LED de estado del envío de las direcciones de grupo</p> <p>1 LED de estado del envío de las direcciones físicas</p>
Ambiente de uso Temperatura de funcionamiento Temperatura de almacenamiento Humedad relativa Conexión al BUS Grado de protección Dimensión Normas de referencia	Interior, sitios secos <p>-5 ÷ +45 °C</p> <p>-20 ÷ +60 °C</p> <p>Máx. 93 % (no condensante)</p> <p>2 Bornes de enganche, 2 pin Ø 1 mm</p> <p>IP20</p> <p>4 módulos DIN</p> <p>Directiva de baja tensión 2014/35/UE</p> <p>Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU, EN 50491, EN 60669-2-1, EN 61000-6-2</p> <p>KNX</p>
Certificaciones	

PORTUGUÉS

Atenção! A segurança deste aparelho somente é garantida se todas as instruções fornecidas aqui forem seguidas rigorosamente. Elas devem ser lidas cuidadosamente e mantidas em um local seguro. Produtos Chorus podem ser instalados em ambientes livres de poeira e onde não for necessária nenhuma proteção especial contra a penetração de água. Eles devem ser instalados em conformidade com os requisitos para aparelhos domésticos estabelecidos pelas normas nacionais e regras aplicáveis às instalações elétricas de baixa tensão que estejam em vigor no país onde os produtos forem instalados, ou, quando não houver nenhuma, de acordo com o padrão internacional para instalações elétricas de baixa tensão IEC 60364, ou o documento de harmonização Europeu HD 60364.

A organização de vendas de Gewiss está pronta para fornecer explicações comple-xas e dados técnicos sob pedido.

ATENÇÃO: A instalação do dispositivo deve ser efetuada exclusivamente por pessoal qualificado, seguindo a norma em vigor e as linhas guia para as instalações KNX.

ATENÇÃO: Os cabos de sinal do BUS não utilizados e o condutor de continuidade elétrica nunca devem tocar elementos sob tensão e o condutor de terra!

CONTEÚDO DA EMBALAGEM

1 Acoplador de linha campo KNX - para calha DIN
2 Terminais BUS
1 Manual de instalação

EM RESUMO

O acoplador de linha campo KNX - para calha DIN permite conectar uma linha principal KNX-TP com uma linha secundária KNX-TP, fornecendo isolamento galvânico entre as duas linhas conectadas.

A função do dispositivo é a de filtrar o tráfego entre as duas linhas (acoplador) ou a de encaminhar os pacotes da linha principal a secundária (repetidor). O acoplador pode ser utilizado para conectar uma linha para uma linha principal ou uma linha principal para uma linha dorsal.

O dispositivo é equipado com (Figura A):

- LED de estado da linha principal
- LED de estado da linha secundária
- LED de estado do tráfego de dados da linha principal
- LED de estado do tráfego de dados da linha secundária
- LED de estado de encaminhamento dos endereços de grupo
- LED de estado de encaminhamento dos endereços físicos
- Tecla de função manual
- LED de programação
- Tecla de programação
- Terminal de conexão para a linha principal
- Terminal de conexão para a linha secundária

FUNÇÕES

As funções que o dispositivo pode desenvolver são ilustradas na (Figura B):

Acoplador de linha (LC)

Endereço físico X.Y.O. Conexão de uma linha principal (HL) com uma linha de campo. O acoplador pertence logicamente à linha de campo.

Acoplador de área (BC)

Endereço físico X.O.O. Conexão de uma linha principal (HL) com uma linha dorsal (BL). O acoplador pertence logicamente à linha principal.

Repetidor (RP)

Endereço físico X.Y.Z. Transmissão e repetição de telegramas em uma linha sem filtro. Divisão de uma linha em no máx. 4 segmentos de linha independentes com no máx. 3 repetidores conectados paralelamente por linha. Cada segmento de linha requer um alimentador KNX (PS) específico.

MONTAGEM

Monte o dispositivo na calha DIN de 35 mm do seguinte modo:

- Insira o engate superior do dispositivo na calha DIN.
- Gire o dispositivo e bloqueie-o na calha DIN operando na lingueta de fixação

MANUTENÇÃO

O dispositivo não necessita de manutenção. Para uma eventual limpeza, utilize um pano seco.

PROGRAMAÇÃO

O dispositivo deve ser configurado com o software ETS. Informações detalhadas estão contidas no manual Técnico disponível no site (**www.gewiss.com**).

DADOS TÉCNICOS

Comunicação Alimentação	BUS KNX <p>Mediante BUS KNX, 29 V dc SELV da linha principal</p>
Absorção de corrente do BUS	aproximadamente 27 mA da linha principal <p>aproximadamente 3 mA da linha secundária</p>
Cabo bus Elementos de comando	1 programmeertoets <p>1 tecla de programação</p>
Elementos de visualização	1 tecla de função manual <p>1 LED vermelho de programação</p> <p>1 LED de estado da linha principal</p> <p>1 LED de estado da linha secundária</p> <p>1 LED de estado do tráfego de dados da linha principal</p> <p>1 LED de estado do tráfego de dados da linha secundária</p> <p>1 LED de estado de encaminhamento dos endereços de grupo</p> <p>1 LED de estado de encaminhamento dos endereços físicos</p> <p>Interno, locais secos</p>
Ambiente de utilização Temperatura de funcionamento Temperatura de armazenamento Humedad relativa Conexão ao bus Grau de proteção Dimensão Referências normativas	-5 ÷ +45 °C <p>-20 ÷ +60 °C</p> <p>Máx. 93 % (não condensante)</p> <p>2 Terminais de engate, 2 pin Ø 1 mm</p> <p>IP20</p> <p>4 módulos DIN</p> <p>Directiva baixa tensão 2014/35/EU</p> <p>Directiva de compatibilidade electromagnética 2014/30/EU, EN 50491, EN 60669-2-1, EN 61000-6-2</p> <p>KNX</p>
Certificações	

NEDERLANDS

Opgelet: De veiligheid van dit toestel wordt alleen gegarandeerd als alle onderstaande instructies nauwgezet worden uitgevoerd.

U dient te bijgevoel goed door te lezen en te bewaren op een veilige plek. De Chorus producten dienen te worden geïnstalleerd in stofvrije ruimtes waar geen noodzaak bestaat voor speciale beveiliging tegen indringend water. Ze dienen te worden geïnstalleerd in overeenstemming met de vereisten voor huis-houdelijke toestellen vastgelegd in de nationale normen en voorschriften die van toepassing zijn voor elektrische laagspanningsinstallaties en die van kracht zijn in het land waar de producten worden geïnstalleerd, of, als er geen zijn, volgens de internationale normen voor elektrische laagspanningsinstallaties IEC 60364, of het Europese harmonisatiedocument HD 60364.

De verkoopafdeling van GEWISS staat tot uw beschikking voor uitleg en technische informatie.

OPGELET: Installatie van het apparaat dient uitsluitend door gekwalificeerd personeel uitgevoerd te worden, volgens de bestaande regelgeving en de KNX installatierichtlijnen.

OPGELET: De niet-gebruikte signaalbels van de bus en de leiding voor elektrische continueïteit mogen nooit in contact komen met spanningdragende delen of de aardeleiding!

INHOUD VAN DE VERPAKKING

n. 1 Koppelaar veldlijn KNX - DIN-geleider
n. 2 Busklemmen
n. 1 Installatiehandleiding

SAMENVATTING

De koppelaar veldlijn KNX - DIN-geleider maakt het mogelijk een hoofdlijn KNX-TP te verbinden met een secundaire lijn KNX-TP om zo galvanische isolatie te bieden tussen beide aangesloten lijnen.

De functie van de inrichting is het verkeer tussen beide lijnen te filteren (kop-pelaar) of de pakketten te versturen van de hoofdlijn naar de secundaire lijn (repetitor). De koppelaar kan gebruikt worden om een lijn aan te sluiten op een hoofdlijn of een hoofdlijn op een dorsale lijn.

Het apparaat is voorzien van (Afb. A):

- LED staat hoofdlijn
- LED staat secundaire lijn
- LED staat gegevensverkeer hoofdlijn
- LED staat gegevensverkeer secundaire lijn
- LED staat versturen groepsadressen
- LED staat versturen fysische adressen
- Toets manuele functie
- Programmeerled
- Programmeertoets
- Aansluitklem voor hoofdlijn
- Aansluitklem voor secundaire lijn

FUNCTIES

Alle mogelijke functies van de inrichting zijn geïllustreerd in (Figuur B):

Lijnkoppelaar (LC)

Fysisch adres X.Y.O. Aansluiting van een hoofdlijn (HL) op een veldlijn. De kop-pelaar behoort logischewijis tot de veldlijn.

Zonekoppelaar (BC)

Fysisch adres X.O.O. Aansluiting van een hoofdlijn (HL) op een dorsale lijn (BL). De koppelaar behoort logischewijis tot de hoofdlijn.

Repetitor (RP)

Fysisch adres X.Y.Z. Verzenden en herhalen van telegramen op een lijn zonder filter. Opsplitsing van een lijn in max. 4 onafhankelijke lijnsegmenten met max. 3 repetitors parallel aangesloten per lijn. Elk lijnsegment vraagt een toegewijde KNX (PS)-voeding.

MONTAGE

Monteer de inrichting op een DIN-geleider van 35 mm, op de volgende manier:

- Voer de bovenste bevestiging van de inrichting in de DIN-geleider.
- Draai de inrichting en zet hem vast in de DIN-geleider m.b.v. het bevestigingslijpje.

Het apparaat is onderhoudsvrij. Voor eventuele reiniging een droog doekje ge-bruiken.

PROGRAMMERING

Het apparaat dient met de ETS software geconfigureerd te worden. U vindt gedetailleerde informatie in de Technische handleiding beschikbaar op de site (**www.gewiss.com**).

TECHNISCHE GEGEVENS

Communicatie Voeding Stroomabsorptie bus	KNX bus <p>Middels KNX-Bus, 29V DC SELV van hoofdlijn ongeveer 27 mA van hoofdlijn</p>
Kabel bus Bedieningselementen	1 programmeertoets <p>1 toets manuele functie</p> <p>1 rode programmeerled</p>
Weergave-elementen	1 LED staat hoofdlijn <p>1 LED staat secundaire lijn</p> <p>1 LED staat gegevensverkeer hoofdlijn</p> <p>1 LED staat gegevensverkeer secundaire lijn</p> <p>1 LED staat versturen fysische adressen</p> <p>Binnen, droge plaatsen</p>
Gebruiksomgeving Bedrijfstemperatuur Opslagtemperatuur Relatieve vochtigheid Aansluiting naar bus Beschermingsgraad Afmetingen Normeringsverwijzingen	-5 ÷ +45 °C <p>-20 ÷ +60 °C</p> <p>Max 93% (geen condens)</p> <p>2 Klemmen met koppeling, 2 pinnen Ø 1 mm</p> <p>IP20</p> <p>4 DIN modules</p> <p>Richtlijn laagspanning 2014/35/EU</p> <p>Richtlijn elektromagnetische compatibiliteit 2014/30/EU, EN 50491, EN 60669-2-1, EN 61000-6-2</p> <p>KNX</p>
Certificaties	

HRVATSKI

Pažnja! Sigurnost ovog uređaja zajamčena je samo ako se strogo poštuju sve odjve navedene upute.

Ovaj dokument morate pročitati i čuvati na sigurnom mjestu. Proizvodí Chorus mogu se postaviti u prostorima u kojima nema prašine i gdje nije potrebna posebna zaštita od prodora vode. Trebaju se postaviti u skladu sa zahtjevima za kućanske uređaje određene državnim standardima i propisi-ma koji se odnose na niskonaponske električne instalacije važećima u državi postavljanja ili, ako oni ne postoje, u skladu s međunarodnim standardom za niskonaponske električne instalacije IEC 60364 ili europskim uskladenim do-kumentom HD 60364.

Odjel prodaje tvrtke Gewiss spreman je, na zahtjev, dati puno objašnjenje i teh-ničke podatke.

PAŽNJA: Uređaj smije postavljati isključivo stručno osoblje sukladno propisima na snazi i vodiču za instalaciju KNX.

PAŽNJA: Kabeli bus signala koji se ne koriste te vodiči električnog kontinuiteta nikad ne smiju dodirivati elemente pod naponom ili vodič za uzemljenje!

SADRŽAJ PAKIRANJA

kom. 1 Linijski sprežnik KNX - od vodiča DIN

kom. 2 Spojnice bus

kom. 1 Priručnik za instalaciju

UKRATKO

Linijski sprežnik KNX - od vodiča DIN omogućava povezivanje glavne linije KNX-TP sa sekundarnom linijom KNX-TP, pružajući galvansku izolaciju između dvije poveznane linije.

Funkcija ovog uređaja je filtriranje prometa između te dvije linije (sprežnik) ili proslijeđivanje paketa od glavne linije prema sekundarnoj (repetitor). Sprežnik se može upotrijebiti za povezivanje jedne linije na glavnu liniju ili povezivanje glavne linije na kičmenu liniju.

Uređaj je opremljen (Slika A):

- LED lampicom statusa glavne linije
- LED lampicom statusa sekundarne linije
- LED lampicom statusa prometa podataka glavne linije
- LED lampicom statusa prometa podataka sekundarne linije
- LED lampicom statusa proslijeđivanja adresa grupe
- LED lampicom statusa proslijeđivanja fizičkih adresa
- Tipkom za ručne funkcije
- LED lampicom za programiranje
- Tipkom za programiranje
- Spojnicom za povezivanje s glavnom linijom
- Spojnicom za povezivanje sa sekundarnom linijom

FUNKCIJE

Funkcije koje uređaj može vršiti prikazane su na (Slici B):

Linijski sprežnik (LC)

Fizička adresa X.Y.O. Povezivanje glavne linije (HL) sa silnicom. Sprežnik logično pripada silnici.

Područni sprežnik (BC)

Fizička adresa X.O.O. Povezivanje glavne linije (HL) s kičmenom linijom (BL). Sprežnik logički pripada glavnoj liniji.

Repetitor (RP)

Fizička adresa X.Y.Z. Prijenos i ponavljanje telegrama na liniji bez filtra. Podjela linije na maksimalno 4 neovisna linijska segmenta s maksimalno 3 repetitora paralelno povezanih po liniji. Svaki linijski segment treba i namjensko napajanje KNX (PS).

MONTAŽA

Stavite uređaj na DIN vodič od 35 mm u sljedeći način:

- Umetnite gornji spoj uređaja u DIN vodič.
- Okrenite uređaj i blokirajte ga na DIN vodiču pomoću jezička za pričvršćivanje

ODRŽAVANJE

Uređaju nije potrebno nikakvo održavanje. Za eventualno čišćenje koristite suhu krpu.

PROGRAMIRANJE

Uređaj se mora konfigurirati softverom ETS. Detaljne informacije nalaze se u tehničkom priručniku na stranici (**www.gewiss.com**).

TEHNICKI PODACI

Komunikacija Napajanje	Bus KNX <p>Putem bus-a KNX, 29 V dc SELV s glavne linije</p>
Potrošnja struje bus-a	oko 27 mA s glavne linije <p>oko 3 mA sa sekundarne linije</p>
Kabel bus-a Elementi upravljanja	1 tipka za programiranje <p>1 tipka za ručne funkcije</p>
Elementi vizualnog prikaza	1 crvena LED lampica za programiranje <p>1 LED lampica statusa glavne linije</p> <p>1 LED lampica statusa sekundarne linije</p> <p>1 LED lampica statusa prometa podataka glavne linije</p> <p>1 LED lampica statusa prometa podataka sekundarne linije</p> <p>1 LED lampica statusa proslijeđivanja adresa grupe</p> <p>1 LED lampica statusa proslijeđivanja fizičkih adresa</p> <p>Unutarnji, suhi prostor</p>
Prostor Radna temperatura Temperatura skladištenja Relativna vlažnost Spoj na bus Stupanj zaštite Dimenzije Norme i propisi	-5 ÷ +45 °C <p>-20 ÷ +60 °C</p> <p>Max 93% (nekondenzacijska)</p> <p>2 Spojnice za ugradnju, 2 pin Ø 1 mm</p> <p>IP20</p> <p>4 DIN profila</p> <p>Direktiva o niskom naponu 2014/35/EU</p> <p>Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU, EN 50491, EN 60669-2-1, EN 61000-6-2</p> <p>KNX</p>
Certifikati	

SLOVENŠČINA

Pozor! Varnost te naprave je zagotovljena samo, če boste natančno upoštevali vsa navodila. Navodila si morate natančno prebrati in jih shraniti na varno mesto. Izdelki Chorus se lahko namestijo v brezprašnih okoljih in kjer ni zahtevana nobena posebna zaščita pred vdorom vode. Namestiti jih je treba v skladu z zahtevami za gospodinske naprave, ki so določene z nacionalnimi standardi, in pravili, ki veljajo za niskonapetostne električne instalacije v državah, kjer se ti izdelki neopneščajo, oz. če takih pravil ni, v skladu z mednarodnim standardom za niskonapetostne električne instalacije IEC 60364 ali europskim harmonizacijskim dokumentom HD 60364. Prodajni oddelek podjetja Gewiss bo na zahtevo pred-ložil popolne razlage in vse tehnične podatke.

POZOR: Namestitev naprave sme opraviti le usposobljena oseba, ki se mora ravnati po veljavnih standardih in smernicah za nameščanje naprav KNX.

POZOR: Neuporabljeni signalni kablí vodila in vodnik za električno neprekinjenost se ne smejo nikoli dotikati elementov pod napetostjo ali ozemljitvenega vodnika!

VSEBINA KOMPLETA

- 1 območni/linijski sklopnik KNX - za vodilo DIN

- 2 priključni sponki za vodilo

- 1 priročnik za namestitev

KRATKA NAVODILA

Območni/linijski sklopnik KNX - za vodilo DIN omogoča povezavo glavne linije KNX-TP s sekundarno linijo KNX-TP, s čimer zagotavlja galvansko ločitev med povezanima linijama.

Funkcija naprave je filtriranje prometa med linijama (sklopnik) oziroma pose-dovanje paketov iz glavne v sekundarno linijo (ojačevalnik). Sklopnik se lahko uporabi za povezavo linije na glavno linijo ali pa za povezavo glavne linije na hrtenično linijo.

Naprava je opremljena s/z (Slika A):

- LED za prikaz stanja glavne linije
- LED za prikaz stanja sekundarne linije
- LED za prikaz stanja podatkovnega prometa na glavni liniji
- LED za prikaz stanja podatkovnega prometa na sekundarni liniji
- LED za prikaz stanja posredovanja skupinskih naslovov
- LED za prikaz stanja posredovanja fizičnih naslovov
- Tipka za ročni način delovanja
- LED za programiranje
- Tipka za programiranje
- Priključna sponka za povezavo glavne linije
- Priključna sponka za povezavo sekundarne linije

FUNKCIJE

Funkcije, ki jih lahko izvaja naprava, so prikazane spodaj (Slika B):

Linijski sklopnik (LC)

Fizični naslov X.Y.O. Povezava glavne linije (HL) na območno linijo. Sklopnik lo-gično pripada območni liniji.

Območni sklopnik (BC)

Fizični naslov X.O.O. Povezava glavne linije (HL) na hrtenično linijo (BL). Sklopnik logično pripada glavni liniji.

Ojačevalnik (RP)

Fizični naslov X.Y.Z. Prenos in ojačanje telegramov na liniji brez filtra. Razdelitev linije na največ 4 neodvisne linijske segmente z največ 3 vzporedno vezanimi ojačevalniki na posamezni liniji. Vsak linijski segment zahteva namenski napa-jalnik KNX (PS).

MONTAŽA

Napravo namestite na vodilo DIN velikosti 35 mm po naslednjem postopku:

- Vstavite zgornji spojni element naprave v vodilo DIN.
- Zasukajte napravo in jo s pomočjo pritrdilnega jezička zaklenite na vodilo DIN.